

## From the Editor

Somewhat unusually, this issue started as a special issue about the intersections between Celtic and Acadian musics and related cultures, but for a variety of reasons, it has been converted into an “open” issue, co-edited by me and Dr. Ronald Labelle (Cape Breton University). The special issue concept was inspired by a SSHRC-funded conference entitled “Acadian Traditional Music: At the Crossroads of French and Celtic Cultures,” organized by Dr. Labelle and held at Cape Breton University in October 2013. The successful bilingual conference provided a context in which both anglophone and francophone music scholars, as well as practicing musicians, could contemplate research and ideas they might typically not consider due to language differences. Over the course of the conference, several performers and lay scholars addressed the intersections between Acadian and Celtic musical traditions and their influences on each other, but most scholarly presentations were firmly focused on either Acadian or Celtic traditions. What we therefore have in this issue is a set of four articles about either Acadian or Celtic traditions in eastern Canada. Although none explicitly investigates the intersections of Celtic and Acadian music, they do establish valuable groundwork that will hopefully inspire scholars to push beyond conventional cultural boundaries in order to investigate how Celtic and Acadian musical traditions have interacted historically and in the present.

We cannot really understand the connections between the two without a good understanding of the history of both traditions. Such a history will help to identify points in time when conditions were more or less conducive to interactions between musicians and musical traditions, as well as the key personages involved in encouraging or discouraging them. In his article, Louis-Martin Savard analyzes Acadian folksong and folklore collector Joseph-Tomas LeBlanc’s regular column, “Nos vieilles chansons acadiennes,” in *La Voix d’Évangéline*, published in Moncton (July 28, 1938-March 27, 1941). His 88 columns featured a significant number of Acadian songs, and readers were also encouraged to send in their own songs. The column attracted the interest of LeBlanc’s contemporaries, such as Marius Barbeau and Luc Lacourcière. However, it is little known or consulted by present day folklore scholars. Savard considers LeBlanc’s contextual comments and what they say about Leblanc’s hypotheses and methods, the types of songs he chose to publish, and the kinds of songs he neglected. LeBlanc believed that archaic words in Acadian songs, often not understood well by the singers, indicate the songs’

French origins, allowing him to suggest that 20th-century songs can be traced back hundreds of years directly to their French roots. The ability to make such a claim was important in the early 20th century, as English-language folksong collectors, largely inspired by James Child's work, were doing the same in Canada and the US.

Glenn Patterson offers a theoretically sophisticated analysis of fiddling in Douglstown, a historically anglophone community in eastern Québec, where many claim Irish descent. He uses DeNora's concept of "affordance structures" in combination with Turino's work in Peircian semiotics to understand how certain musical repertoire and genres affect listeners more than others. He analyzes musical and extra-musical iconicity (resemblance) and indexicality (co-occurrence)—both of which are rooted in personal experience—to explain the connections between music and dance, the power of musical visits, and Don Messer's popularity in the area despite the fact that Messer's fiddling style is quite different from that of local fiddlers.

David Kirkland Garner takes a decidedly different approach to fiddling, using musical analysis to consider the relationship between traditional dance in Cape Breton and its accompanying music. He analyzes tempos in Cape Breton fiddle music, particularly commercially recorded sets of marches, strathspeys, and reels (MSRs). Although MSR sets are generally considered to have Scottish roots—and they are indeed particularly popular among Cape Breton fiddlers having Scottish ancestry—they are also played by Acadian fiddlers. Garner's article contributes to a growing interest in the musical analysis of traditional and world musics, integrating both music theory and ethnomusicology. Contrary to community assertions that dance fiddlers must be absolutely steady in their tempos, Garner finds that tempo changes are gradually introduced in MSRs, and not simply when the tune type changes. Garner has set the stage for further analysis that might consider how the tempo changes he's observed might differ at various moments in history, between Celtic and Acadian fiddlers, and between dance vs. concert contexts.

Finally, Evelyn Osborne considers how the Irish identity of some Newfoundland music has come to be reinforced over the last several decades. While it is easy to accept that early Irish immigrants to Newfoundland would have brought music and song with them, it is also true that the Irish identity of Newfoundland's music cannot be attributed to the survival of Irish repertoire and performance styles alone. The construction of "Irishness" in Newfoundland's music is ongoing. In particular, Osborne examines the huge success of the Irish-American band the McNulty Family in Newfoundland (whose popularity was secured through record sales and radio play), the impact of the Irish group Ryan's Fancy, which settled in Newfoundland for

a time (including the success of their radio and TV shows, one of which was nationally popular), and more recent Irish musicians who've chosen to live in Newfoundland (facilitating cultural connections and exchanges between Newfoundland and Ireland).

By means of conclusion, I would like to offer special and sincere thanks to Dr. Ronald Labelle for his work on this issue.

HEATHER SPARLING

## Mot de la rédactrice en chef

Ce numéro devait être thématique à l'origine et porter sur les intersections entre les musiques celtique et acadienne et les cultures apparentées ; mais, de façon quelque peu inhabituelle et pour diverses raisons, il s'est transformé en un numéro « libre », codirigé par Ronald Labelle (Cape Breton University) et moi-même. Le concept du numéro thématique avait été inspiré par une conférence financée par le CRSH, intitulée « La musique traditionnelle acadienne : au carrefour des cultures française et celtique », organisée par le Professeur Labelle et qui s'est tenue à l'Université du Cap-Breton en octobre 2013. Le succès de cette conférence bilingue avait fourni un contexte dans lequel tant les chercheurs anglophones que francophones du domaine de la musique, ainsi que les musiciens professionnels, avaient pu avoir accès à des recherches et à des idées qu'en règle générale ils n'auraient pas envisagées en raison de la différence de langue. Au fil de la conférence, plusieurs musiciens et chercheurs indépendants ont illustré les entrecroisements des traditions musicales acadiennes et celtiques, ainsi que leur influence réciproque. Par contre, la plupart des communications scientifiques restaient fermement ancrées soit dans la tradition acadienne, soit dans la tradition celtique. Par conséquent, ce que nous présentons dans ce numéro, c'est un ensemble de quatre articles portant soit sur l'une ou l'autre de ces deux traditions dans l'est du Canada. Bien qu'aucun n'aborde explicitement les intersections des musiques celtiques et acadiennes, ils établissent néanmoins des bases solides qui pourront, on l'espère, inciter les chercheurs à dépasser les frontières culturelles conventionnelles pour comprendre la façon dont les traditions musicales celtique et acadienne ont interagi par le passé et jusqu'à présent.

Nous ne pouvons pas vraiment comprendre les connexions entre les

deux sans une bonne compréhension de l'histoire des deux traditions. Une telle histoire nous aiderait à identifier les moments précis où les conditions étaient plus ou moins réunies pour favoriser les interactions entre les musiciens et les traditions musicales, ainsi que les personnages clés les ayant encouragées ou découragées. Dans son article, Louis-Martin Savard analyse la chronique que Joseph-Thomas LeBlanc, collecteur de folklore et de chansons acadiennes, faisait régulièrement paraître dans *La Voix d'Évangéline*, journal de Moncton, sous le titre « Nos vieilles chansons acadiennes » (28 juillet 1938-27 mars 1941). Ses 88 chroniques présentent un nombre significatif de chansons acadiennes, et il encourageait également ses lecteurs à lui envoyer leurs propres chansons. La chronique a attiré l'intérêt d'ethnologues comme Marius Barbeau et Luc Lacourcière qui oeuvraient à la même époque que LeBlanc. Cependant cette chronique est aujourd'hui méconnue et rarement consultée par les chercheurs en folklore. Savard examine les commentaires contextuels de LeBlanc et ce qu'ils nous apprennent à propos des hypothèses et des méthodes de ce dernier, les types de chansons qu'il avait choisi de publier et le genre de chansons qu'il négligeait. LeBlanc pensait que les termes archaïques des chansons acadiennes, que les chanteurs eux-mêmes ne comprenaient pas bien, indiquaient les origines françaises des chansons, ce qui lui a permis d'émettre l'hypothèse que l'on pouvait faire remonter l'origine de chansons chantées au XX<sup>e</sup> siècle à des origines françaises vieilles de centaines d'années. La possibilité d'émettre une telle affirmation était importante au début du XX<sup>e</sup> siècle, car les collecteurs de chansons en langue anglaise, s'inspirant largement des travaux de James Child, faisaient la même chose au Canada et aux États-Unis.

Glenn Patterson propose une analyse complexe sur le plan théorique du violon à Douglstown, vieille communauté anglophone de l'est du Québec, où de nombreuses personnes se réclament d'ascendance irlandaise. Il utilise le concept de « structures d'affordance » de DeNora en association avec les travaux de Turino sur la sémiotique de Peirce pour comprendre comment certains répertoires et genres musicaux ont un impact affectif plus grand sur certains auditeurs que sur d'autres. Il analyse l'iconicité (ressemblance) et l'indicialité (cooccurrence) musicale et extramusicale—toutes deux s'enracinant dans l'expérience personnelle—pour expliquer les liens entre la musique et la danse, le pouvoir des visites musicales et la popularité de Don Messer dans cette région en dépit du fait que le style de Messer au violon est radicalement différent de celui des violonistes locaux.

David Kirkland Garner approche le violon de manière radicalement différente, et a recours à l'analyse musicale pour examiner la relation entre la danse traditionnelle au Cap-Breton et la musique qui l'accompagne. Il analyse les rythmes dans le violon traditionnel au Cap-Breton, en particulier les

ensembles enregistrés de marches, strathspeys et reels (MSR). Bien que l'on pense généralement que ces ensembles de MSR ont des racines écossaises—et qu'ils sont effectivement extrêmement populaires chez les violonistes du Cap-Breton ayant une ascendance écossaise—ils sont également joués par des violonistes acadiens. L'article de Garner contribue à l'intérêt grandissant pour l'analyse musicale des musiques traditionnelles et du monde, intégrant à la fois la théorie musicale et l'ethnomusicologie. Contrairement aux affirmations des communautés voulant que les violonistes jouant des airs de danse maintiennent des rythmes absolument réguliers, Garner découvre que des changements de rythme s'introduisent progressivement dans les MSR, et pas seulement au passage d'un type d'air à un autre. Garner a posé les bases pour des analyses ultérieures qui pourraient envisager la façon dont les changements de rythme qu'il a observés pourraient varier à différents moments de l'histoire, entre les violonistes celtiques et acadiens et entre les contextes de danse et de concert.

Enfin, Evelyn Osborne examine la façon dont l'identité irlandaise d'une partie de la musique de Terre-Neuve s'est renforcée au cours des dernières décennies. Bien qu'il soit aisé d'admettre que les premiers immigrants irlandais à Terre-Neuve aient amené avec eux leur musique et leurs chansons, il est également vrai que l'identité irlandaise de la musique de Terre-Neuve ne peut pas être attribuée exclusivement à la survie d'un répertoire et de styles d'exécution irlandais. La construction de « l'irlandité » dans la musique de Terre-Neuve se poursuit. Osborne examine en particulier l'immense succès du groupe irlandais-américain McNulty Family à Terre-Neuve (dont la popularité a été assurée par des ventes de disques et des passages à la radio), l'impact du groupe irlandais Ryan's Fancy, qui s'est installé pendant un certain temps à Terre-Neuve (y compris le succès de leurs émissions de radio et de télé, dont l'une a connu un succès national), et, plus récemment, de musiciens irlandais qui ont choisi de vivre à Terre-Neuve (ce qui facilite les connexions culturelles et les échanges entre Terre-Neuve et l'Irlande).

En guise de conclusion, j'adresse en particulier mes remerciements sincères au Dr Ronald Labelle pour le travail qu'il a consacré à ce numéro.

HEATHER SPARLING